

Spreekt u Marokkanens?

Er bestaat niet zoiets als een Marokkaanse taal in Marokko. De situatie is er veel genuanceerder en beperkt zich lang niet tot Darija of Amazigh.

Met de immigratie is de Europese horizon van de Marokkanen verbreed en is er een nieuwe rijkdom verweven in de uitdrukking van de natie. Deze ontwikkeling is vormgegeven door de kinderen van immigranten die zich over het Europese continent hebben verspreid. In de loop van de decennia is Marokko getuige geweest van de terugkeer van hun nakomelingen, uit families die Amazigh of Darija spreken, maar verrijkt werden met nieuwe talen zoals Duits, Nederlands, en Italiaans.

Deze vermenging van Europese talen met Amazigh of Arabische nuances heeft de taalkundige structuur van het land verdiept en tijdens de zomermaanden nieuwe Torens van Babel doen ontstaan aan de Marokkaanse kusten.

De Amazigh taal is gevormd door de oude Fenicische, Griekse, en Romeinse talen en heeft deze op haar beurt beïnvloed. Op dezelfde manier **heeft het Marokkaans Arabisch het Amazigh, Portugees, Frans, en Spaans met elkaar verweven** in een kruisbestuiving die het taalerfgoed gevoelig heeft uitgebreid.

Arabisch heeft ook de Europese talen verrijkt sedert de kruistochten in de 9e eeuw. Het blijft de op twee na belangrijkste bron van lexicale ontleningen voor het Frans doorheen de tijd.

In de buitenwijken van Parijs en in de Belgisch-Marokkaanse buurten van Brussel vermengen zich de stemmen van jongeren en ontstaat een hybride taal met Noord-Afrikaanse klanken. Rap- en hiphopcultuur versterken deze convergentie en stuwen bekende Arabische woorden naar de pagina's van het Franse woordenboek.

.....